

Eduard Ebel, Eduard Ebel, Eduard Ebel,
 Ŝvebas neĝ' el aer' Milde falas la neĝ' Leise rieselt der Schnee

tradukita de Joachim Gießner *tradukita de N. N. 01*

Ŝvebas neĝ' el aer',
 nun ripozas la ter'.
 Mondo en brilblanka vest',
 ĝoju, ja venos kristfest'.

Milde falas la neĝ',
 Lago silentas en preĝ',
 Arboj en brilblanka vest'.
 Ĝoju pri kristnaska fest !

Leise rieselt der Schnee,
 still und starr ruht der See,
 weihnachtlich glänzet der Wald.
 Freue dich, Christkind kommt bald!

Varma lum' en la kor',
 for ĉagreno kaj plor',
 ĉesas de l' viv' la molest',
 ĝoju, ja venos kristfest'.

Nun varmiĝas la kor',
 Ĉesas ĉagren' kaj dolor',
 Ĝoju pri Dia ĉeest'.
 Ĝoju pri kristnaska fest!

In den Herzen ist's warm,
 still schweigt Kummer und Harm,
 Sorge des Lebens verhallt.
 Freue dich, Christkind kommt bald.

Baldaŭ nokto de l' glor'.
 Kaj el ĉielo la ĥor
 Sonos en dolĉa majest',
 Goju, ja venos kristfest'.

Sankta nokto de Di',
 Vekas anĝelĥoron ĝi,
 Sonas ĉarmega atest':
 Ĝoju pri kristnaska fest'!

Bald ist heilige Nacht,
 Chor der Engel erwacht,
 hört nur, wie lieblich es schallt:
 Freue dich, Christkind kommt bald!

*Traduko de la Germana poemo
 "Leise rieselt der Schnee" de
 EDUARD EBEL (Eduardo Ebe-
 lo, *1839 - †1905) en Espe-
 ranton de JOACHIM GIESSNER
 (*1913-12-23 - †2003-11-25).*

*MR-012-JG-1 / Arg-99-200
 (2012-12-24 16:27:56)*

MR-012-JG-1

*Traduko de la Germana poe-
 mo "Leise rieselt der Schnee"
 de EDUARD EBEL (Eduardo
 Ebelo, *1839 - †1905) en Es-
 peranton de N. N. 01.*

*MR-012-NN-1 / Arg-99-201
 (2003-12-11 08:46:13)*

MR-012-NN-1

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas
 EDUARD EBEL (Eduardo Ebelo, *1839 -
 †1905).*

*MR-012-3 / Arg-99-198 (2014-04-23
 17:57:42)*

Vidu ankaŭ: http://de.wikipedia.org/wiki/Leise_rieselt_der_Schnee.